

CAROLINA FABBRI

+39 3338981188 | carolina-fabbri@outlook.it



Freelance translator

- Native language: Italian
- Working languages: English, Mandarin Chinese, Portuguese

Education

- 15/12/2020: Master's degree in Specialized Translation (Campus of Forlì) - final grade: 108/110.
- 07/11/2017: Bachelor degree in Foreign Languages and Literatures (Campus of Bologna) - final grade: 93/110.

Professional skills

- Specialized translation
- Literary translation
- Videogames, websites and apps localization
- Proofreading
- Post-editing
- Subtitling

Tools

- Use of CAT tools (SDL Trados Studio 2019 [certified*], MemoQ)
- Use of subtitling programs (Subtitle Edit, Aegisub, VisualSubSync)
- Use of localization programs (OmegaT, Notepad ++)
- Use of Office package (certified with ECDL)
- Use of Adobe InDesign

Work experience

* SDL Trados Studio 2019 for Translators (Getting Started, Intermediate, Advanced)

- ***04/30/2018 - 10/30/2018: Traineeship at Ergoview s.r.l***

Main task: translation

- Translation from English into Italian (and vice versa) of instruction manuals and informational articles
- Social media manager

- ***08/19/2019 - 09/05/2019: Internship at Language Service s.n.c***

Main task: translation and proofreading

- Translation from and into English and Portuguese of different kinds of texts
- Alignments (in SDL Trados Studio 2019)
- Post-editing

- ***December 2020 - Present: Audiovisual translator***

Subtitling from English into Italian of different tv series, in collaboration with a non-professional subtitlers group.

- ***February 2021 - Present: collaboration with Language Service s.n.c***

Translation and subtitling

- ***February 2021: collaboration with Go Global Consulting***

Transcription and subtitling

I hereby authorize the use of my personal data in accordance to the GDPR 679/16 - "European regulation on the protection of personal data".

